



บทที่ 1

บทนำ

ความเป็นมาของปัญหา

เพลงไทยสากล คือ เพลงที่มีเนื้อร้องเป็นภาษาไทย ใช้ดนตรีสากลเป็นหลักในการบรรเลง ดำเนินตามแบบดนตรีตะวันตก ทั้งในกระบวนการสร้างจังหวะ ท่วงทำนองการบันทึก และเครื่องดนตรีที่ใช้บรรเลง เพลงไทยสากลเป็นเพลงขับร้องที่รับเอารูปแบบลักษณะของดนตรีลักษณะการบรรเลง การเรียบเรียงเสียงประสานและการขับร้องมาจากดนตรีทางตะวันตก แล้วนำมาใส่เนื้อร้องเป็นภาษาไทย (จำนง รังสิกุล, 2517 : 68)

ดนตรีทางยุโรปได้เริ่มเข้ามามีบทบาทในประเทศไทยตั้งแต่สมัยพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว เนื่องจากสมัยนั้นวัฒนธรรมตะวันตกได้เข้ามาแพร่หลายในประเทศไทย พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวมีพระราชดำริให้จัดตั้งกองตรวจขึ้น เพื่อประกอบการฝึกหัดเดินแถวแบบทหารฝรั่ง จึงเกิดวงโยชวาทิตขึ้น ต่อมาเพลงไทยสากลได้วิวัฒนาการเข้ามาสู่การแสดงละครร้องและเพลงประกอบภาพยนตร์ เมื่อเกิดสงครามอินโดจีนภาพยนตร์รับเขาลง แต่เพลงไทยสากลกลับเฟื่องฟูขึ้นแทนที่อย่างรวดเร็ว นักแต่งเพลงผลิตผลงานเพลงออกมาอย่างมากมายและได้รับความนิยมทั่วไป เมื่อมีกิจการทางโทรทัศน์เกิดขึ้น การแต่งเพลงไทยสากลก็ยิ่งเจริญก้าวหน้ามากยิ่งขึ้น ปัจจุบันนี้เพลงไทยสากลได้พัฒนาออกเป็นหลายรูปแบบ เช่น รูปแบบสตริงคอมโบ้ ร็อค แจซ ป๊อป เป็นต้น (วารวรุฑ์ สุมาวงศ์, 2527 : 8)

นอกจากดนตรีจะพัฒนาออกเป็นหลายรูปแบบแล้ว ภาษาที่ใช้ในเนื้อเพลง ไม่ว่าจะเป็นคำหรือสำนวนก็พัฒนาและเปลี่ยนแปลงไปจากภาษาที่ใช้อยู่ปกติ เนื่องจากภาษาในเนื้อเพลงเป็นรูปแบบหนึ่งของคำประพันธ์ ผู้วิจัยเป็นผู้ที่ขอบฟังเพลงไทยสากล และได้สังเกตเห็นว่า บางเพลงมีเนื้อหาที่น่าสนใจ บางเพลงฟังแล้วก็สนุกมีท่วงทำนองไพเราะแต่จับใจความหรือเนื้อหาสาระไม่ได้ จึงสนใจศึกษาและพบว่าภาษาที่ใช้ในเพลงไทยสากลนั้น มีการสร้างคำใหม่

การใช้คำและสำนวนที่น่าสนใจ เช่น

ก. การสร้างคำใหม่

มีการสร้างคำด้วยวิธีการรวมคำ การประสมคำ เช่น

1. การสร้างคำด้วยวิธีการรวมคำ

การสร้างคำด้วยวิธีการรวมคำ คือ การนำคำ 2 คำ ที่มีความหมายใกล้เคียงกันมาซ้อนกัน แล้วตัดคำที่เหมือนกันของคำออกหนึ่งคำ เช่น

ไม่มีชัชชนะโด่งใหญ่ เท่ากับโทษชนะเหนือใจตน

ไม่มีภัสผองใดเหี้ยมโหดร้าย เท่ากับภัสผองไทยท่าลายตน

(5.18)*

คำว่า "เหี้ยมโหดร้าย" มาจากคำว่า "เหี้ยมโหด" กับคำว่า "โหดร้าย"

หยุดดวงใจไฝรัก จากไปไกลของไม่มีคุณ วิวุ่นวายใจ

(34.18)

คำว่า "วิวุ่นวาย" มาจากคำว่า "วิวุ่น" กับคำว่า "วุ่นวาย"

2. การสร้างคำด้วยวิธีการประสมคำ

การสร้างคำด้วยวิธีการประสมคำ คือ การนำคำ 2 คำ มาประสมกัน แล้วได้คำใหม่ขึ้นในภาษา เช่น

* ดูที่หัวข้อเครื่องหมายที่ใช้ในวิทยานิพนธ์

แผ่นดินที่แห้งแล้งด้วยแสงอาทิตย์ส่อง มีแต่ละองและผงธุลี
ดวงแดดแผดร้อนเต็มที่ สาดต้องวารินแล้งเหือดหาย

(33.6)

คำว่า "ดวงแดด" เป็นภาพประสมคำนาม "ดวง" กับ "แดด" หมายถึง พระอาทิตย์

ข. การใช้คำ

การใช้คำในเพลงไทยสากลนิยมใช้คำภาษาปาก ทั้งนี้เพราะผู้แต่งต้องการสร้างความเป็นกันเองกับผู้ฟัง ภาษาปากที่ใช้มีทั้งระดับธรรมดาจนถึงคำหยาบ เช่น

1. คำภาษาปากระดับธรรมดา

หมแวงขึ้นราคา

คนก็ยังสรรหามากิน

หมา เดินตามแผ่นดิน

คนไม่กินเพราะไม่มีราคา

(8.12)

คำว่า "หมา" เป็นคำภาษาปาก หมายถึง สุนัข

เมื่อคุณชายนอนล้มลง

เราจึงส่งคุณหมอไป

ตรวจคุณชายไม่เข้าไย

เห็นคุณชายไปผ่าตัดทันที

(9.5)

คำว่า "หมอ" เป็นคำภาษาปาก หมายถึง แพทย์

2. คำหยาบ

ถามที่นรกเจ้าบอกเขาเป็นกระเทย น้อเลขเจยมันคงไม่มีอะไรกัน
 มันพาสีล้าโยไปทุกคืน จนตึกตื่นแล้วมันก็ไม่กลับกัน
 ถามที่ไรก็ไปเที่ยวเซ็ดเที่ยวบาร์ (ซ้ำ) กว่าจจะรู้ไอ้ห่ามันพาลูกเราไปพัน

(7.17)

คำว่า "ไอ้ห่า" เป็นคำหยาบแสดงความโกรธ ความตกใจ คาดไม่ถึง

ที เอ เอ็กซ์ ไอ คนไทยเรียกทักษิ์ วิจารณ์รับส่งผู้คน
 ก็ยังไม่แคแล้วถูกคนจนปล้นคนจน มันช่างสัปตณะพวกไอ้คนจิงไร

(7.6)

คำว่า "ไอ้คนจิงไร" เป็นคำด่าที่แสดงอารมณ์โกรธ ไม่พอใจ และดูหมิ่นเหยียดหยาม

ค. สำนวน

ในเพลงไทยสากลมีการดัดแปลงสำนวนเดิมและสร้างสำนวนขึ้นใหม่

1. ดัดแปลงสำนวนเดิม เช่น

เสียงคำไม่ต้องหาคำแปล คำพอล้อแมก็ปู้ย่าตาสาย
 ห้ามปรามเด็ยจะถูกเลขท้าย เป็นเรื่องผู้ใหญ่ผู้เมียตีกัน
 ดีกันก็รวมหัวใช้เรา ใช้ไปชื่อเหล่าไอ้ดูตันทาง
 ทำตัวให้เด็กดูตัวอย่าง ลูกไม้ไม่ห่างจากโคนต้นไม้

(5.25)

สำนวน "ลูกไม้ไม่ห่างจากโคนต้นไม้" ดัดแปลงมาจากสำนวน "ลูกไม้หล่นไม่ไกลต้น"

2. สร้างสำนวนใหม่ เช่น

วันเด็กเราเป็นเด็กเกเร
สร้างเขคให้เด็กขกั้นเด้า

ก็สังคมไปเกมผู้ใหญ่นำเรา
คมขาคีมเหล่าเอาให้เมมาเช็ดดิน

(5.25)

สำนวน "เมมาเช็ดดิน" หมายถึง เมามาก เมามาจนคลุกคลานไปกับพื้นดิน

จากตัวอย่างที่กล่าวมาแล้วทั้งหมดนี้ ทำให้ผู้วิจัยสนใจศึกษาเนื้อร้องของเพลงไทยสากลอย่างจริงจัง ทั้งทางด้านทฤษฎีถ้อยคำและสำนวน พร้อมกับศึกษาว่าเนื้อร้องเพลงไทยสากลนั้น สามารถสะท้อนให้เห็นวัฒนธรรมและสังคมไทยในยุคปัจจุบันอย่างไรบ้าง

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาและวิเคราะห์ลักษณะภาษาที่เป็นเนื้อเพลงไทยสากล ทางด้านทฤษฎีถ้อยคำและสำนวน
2. เพื่อศึกษาเนื้อเพลงไทยสากลว่า สามารถสะท้อนให้เห็นวัฒนธรรมและสังคมไทยในยุคปัจจุบันอย่างไรบ้าง

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ขอบเขตของการวิจัย

ศึกษาภาษาไทยจากเนื้อร้องเพลงไทยสากล ซึ่งออกอากาศทางวิทยุและโทรทัศน์ ระหว่างปี พ.ศ. 2529 - 2531 จำนวน 972 เพลง จากการสุ่มตัวอย่างวงดนตรีที่ได้รับความนิยมสูงจากประชาชน 47 วง ดังมีรายชื่อต่อไปนี้

วงดนตรี	1. กระท้อน	21. ประจัญบาน
	2. แกรนต์ เอ็กซ์	22. ผู้หญิง
	3. คนด่านเกวียน	23. พลอย
	4. คันทิง	24. เพรสซิเด็นท์
	5. คาราบจว	25. เพื่อน
	6. คาราวาน	26. เพาเวอร์แบนด์
	7. โคไท	27. ฟรีเบิร์ดส์
	8. เจนเนอเรชั่น	28. ฟรุตตี้
	9. เจลียง	29. พอร์เเฟเวอร์
	10. แท๊ป	30. ไฟท์ 787
	11. ดิน	31. แมคอินทอช
	12. ดินสอดำ	32. ไมโคร
	13. เดอะมิ่ง	33. ร็อคเคสตรา
	14. เดอะสไปร์ทหรือรอยัลสไปร์ท	34. เรนโบว์
	15. ตาวัน	35. สเตกเอกซ์เพรส
	16. ทัวร์	36. สพาย
	17. นกแล	37. สาว สาว สาว
	18. น้ำใจ	38. อนัตตา
	19. นิรนาม	39. อมตะ
	20. บรันดี	40. อัลนี่-วสันต์ โชติกุล

- | | |
|--------------------|---------------|
| 41. อินโนเซนต์ | 45. ฮาร์โพนี่ |
| 42. เอราวัณ | 46. แสมเมอร์ |
| 43. เอ็กซ์ วาย แซด | 47. โสปี |
| 44. โอเวชั่น | |

ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย

1. ทำให้ทราบลักษณะของภาษาที่ใช้ในเพลงไทยสากล
2. ทำให้ทราบว่าเพลงไทยสากลสามารถสะท้อนให้เห็นวัฒนธรรมและสังคมไทย
3. เป็นแนวทางการศึกษาผลงานเพลงประเภทอื่น

วิธีดำเนินการวิจัย

1. สืบรวจบทความ หนังสือ เอกสาร และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง
2. เก็บรวบรวมข้อมูลจากแถบบันทึกเสียง หนังสือเพลง นักแต่งเพลง
3. นำข้อมูลมาวิเคราะห์ แยกประเภท ศึกษาลักษณะภาษา
4. สรุปผลการวิจัย

ข้อตกลงเบื้องต้น

1. งานวิจัยฉบับนี้ใช้ พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2525 เป็นหลักในการบอกชนิดของคำและให้ความหมายของคำ และใช้ หนังสือสำนวนไทยของกาญจนาศันย์ เป็นหลักในการวิเคราะห์รูปและความหมายของสำนวน
2. คำว่า "เพลงไทยสากล" ในที่นี้หมายถึง เพลงที่มีคำร้องเป็นภาษาไทยมีทำนองตนเองดนตรีแบบสากล เป็นเพลงซึ่งเรียกกันทั่วไปว่า "เพลงลูกกรุง" ไม่ใช่ "เพลงลูกทุ่ง"

เครื่องหมายที่ใช้ในวิทยานิพนธ์


(3.8)

ขีดเส้นใต้คำ ชื่อความ และสำนวนที่นำมาอธิบาย
ตัวเลขในวงเล็บที่ปรากฏท้ายตัวอย่าง หมายถึง ชื่อเพลง
และชื่อวงดนตรี

เลข 3 หมายถึง ชื่อวงดนตรี คือ วงคนด่านเกวียน

เลข 8 หมายถึง ชื่อเพลง คือ เพลงคนธรรมดา

ลำดับชื่อวงดนตรีและชื่อเพลงรวมไว้ในภาคผนวก



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย